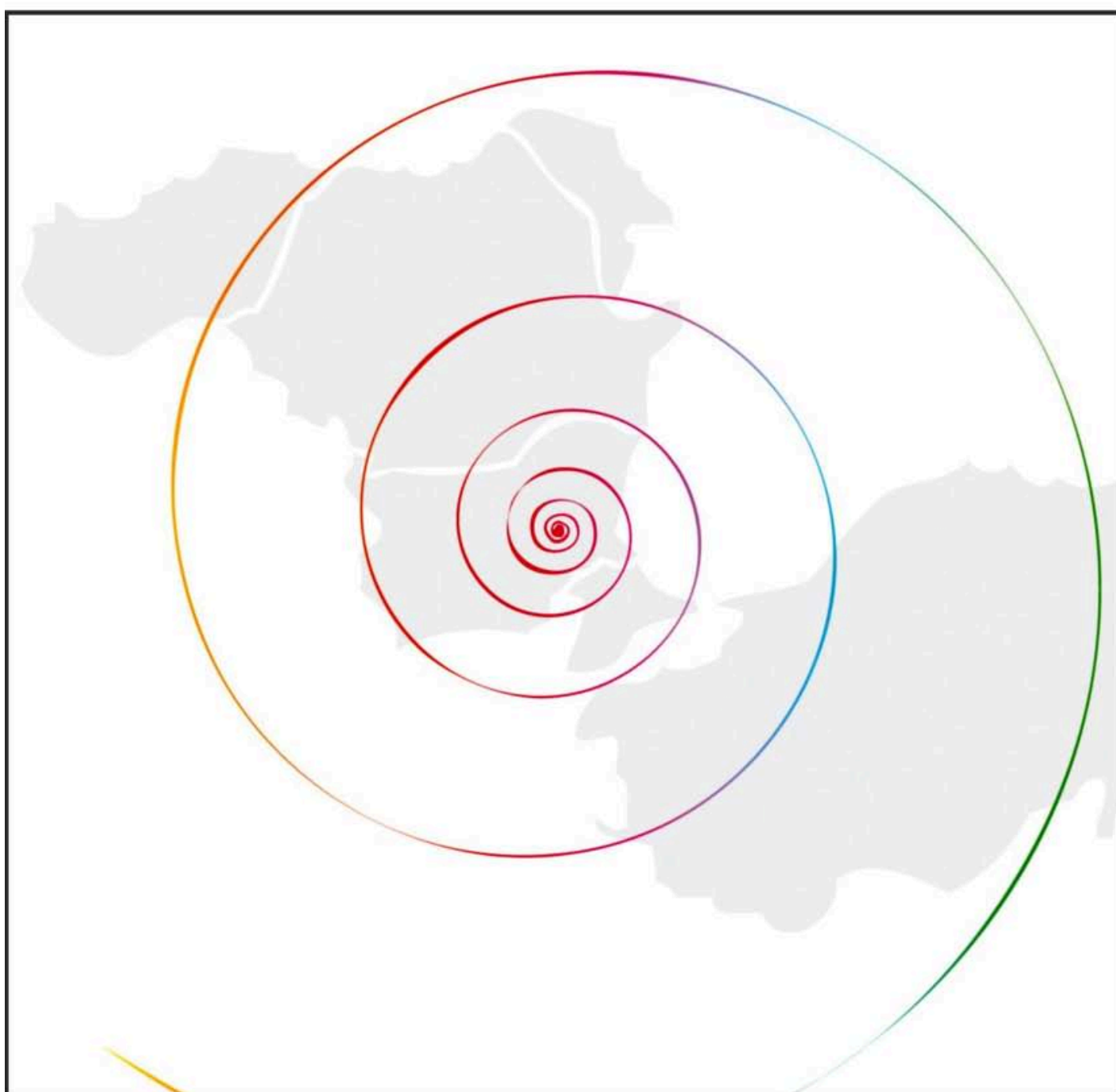


Ministerio  
de Educación, Cultura  
y Deporte

# **ESPIRAL** BOLETÍN DE LA CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN EN BULGARIA

14/2017  
2º semestre



Catálogo de publicaciones del Ministerio [www.mecd.gob.es](http://www.mecd.gob.es)

Catálogo general de publicaciones oficiales: [www.publicacionesoficiales.boe.es](http://www.publicacionesoficiales.boe.es)

## **Consejería de Educación, Embajada de España en Bulgaria**

C/ Sheynovo, 25; 1504 Sofía, Bulgaria

[www.mecd.gob.es/bulgaria](http://www.mecd.gob.es/bulgaria)

### **Dirección General**

César Aja Mariño

### **Coordinación Editorial**

Pablo Díez Astruga



## **MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE**

Subsecretaría

Subdirección General de Cooperación Internacional y Promoción Exterior Educativa

Edita: SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA

Subdirección General de Documentación y Publicaciones

Edición: 2017

**Fecha de edición:** 30 de junio de 2017

**NIPO electrónico:** 030-15-098-5

**Maquetación:** Consejería de Educación en Bulgaria

**Diseño portada y contraportada:** Sarah Hunt

# **ESPIRAL**

**Boletín de noticias de la Consejería de Educación en Bulgaria**  
Segundo trimestre, junio 2017

## ÍNDICE DE CONTENIDOS

- II Encuentro de Profesores de español en Bulgaria
- Formación de profesores de español en Varna (Bulgaria)
- Actividades de la Consejería de Educación en Bulgaria
- Conferencia de Clausura Schools, Future Labs, Bucarest
- XV edición de ENIBE, Hungría
- "Trabajando a partir de nada": el nacimiento de una obra de teatro en Miskolc (Hungría)
- Proyecto Erasmus+ del I.B. Karolyi Mihaly, Budapest
- Actividades de la Dirección de Programas Educativos de Turquía
- II Encuentro de Profesores de español en Ankara

## II ENCUESTRO DE PROFESORES DE ESPAÑOL EN SOFÍA



*El Embajador de España, Sr. José Luis Tapia Vicente, en la inauguración del acto*

La agenda del día se distribuyó en dos salas con algunas ponencias y talleres simultáneos, quince en total a lo largo de toda la jornada, en la que participaron docentes y especialistas del ámbito E/LE, tanto de educación secundaria como de Universidad y editoriales, así como escritores.

*Panel de autoridades en la apertura del Encuentro*



El pasado 23 de abril, día de las letras españolas, se celebró en la Universidad de Sofía "San Climent Ohridski", el **II Encuentro de profesores de español en Bulgaria**, organizado por el Instituto Cervantes de Sofía, en colaboración con la Universidad y la Consejería de Educación de la Embajada de España.

Al acto, inaugurado por el Embajador de España, D. José Luis Tapia Vicente, asistieron más de cincuenta profesionales del campo E/LE que se dedican a la promoción y enseñanza de la lengua y cultura españolas en Bulgaria.

En su discurso de inauguración, el Embajador quiso destacar el valor cualitativo del español en el mundo actual como lengua internacional de comunicación en todos los ámbitos, por encima de su valor cuantitativo, también en claro auge.

El Embajador brindó unas emotivas palabras de reconocimiento a la labor docente, pilar básico, añadió, que garantiza no solamente la expansión de nuestra lengua en cifras, sino también su valor intrínseco como transmisora de la cultura.

El Director del Instituto Cervantes de Sofía, D. Javier Valdivielso, dio la bienvenida a los asistentes, así como a la Jefa del Departamento de español, Dra. Tatyana Panteva y el Consejero de Educación, D. César Aja, quien destacó la conveniencia y el éxito de ofrecer, como se ha hecho este curso escolar, un plan de formación conjunto entre todas las instituciones públicas relacionadas con la promoción y difusión de la lengua española en Bulgaria: la Consejería de Educación, el Instituto Cervantes, la Universidad y el Ministerio de Educación de Bulgaria.

*Instantánea de la ponencia de la profesora Adela Granero*





# Formación de profesores de español

Varna, Bulgaria, 3 de junio



CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN



**PLAN DE FORMACIÓN DEL PROFESORADO 2017**  
**Intercambio de experiencias prácticas enseñanza-aprendizaje, I**  
*Sección bilingüe española I.B. IV Frederick Joliot-Curie*  
*Varna, 3 junio, 2017*

Horario	Título	Ponente
9:30-11:00	<i>M-learning y TIC en el aula de ELE: el aprendizaje de idiomas a través del móvil</i>	<b>Elena Morenza, Rodrigo Carreras</b> , Profesores sección bilingüe de Varna
11:00-12:30	<i>Cómo hacer una clase a medida de los estudiantes: la importancia de la pantalla en la clase de ELE</i>	<b>Carlos Barroso</b> , asesor pedagógico, editorial SGEL
12:30-13:00	PAUSA	
13:00-14:00	<i>Nuevos enfoques para abordar la Prehistoria en la clase de Cultura y civilización</i>	<b>Javier Fernández de la Vega</b> , profesor sección bilingüe de Iasi (RO)
14:00-15:30	PAUSA	
15:30-17:00	<i>Quién enseña más blanco. Semiótica y explotación de la publicidad en clase de ELE</i>	<b>Javier Sánchez Fernández</b> , profesor sección bilingüe de Cluj-Napoca, RO
17:00-18:00	<i>Narrativa Digital: Si, pero... ¿cómo?</i>	<b>Ana I. Díaz García</b> , exprofesora sección bilingüe, lectora de la Universidad de Sofía

Para la última sesión de formación de profesores de español en Bulgaria se organizó una agenda casi monográfica en torno al uso pedagógico de los medios audiovisuales y las tecnologías.

Las ponencias tuvieron lugar en el IV Instituto Bilingüe "F.Joliot Curie", sede de la sección española en Varna, una de las principales ciudades costeras de Bulgaria.

A esta sesión asistieron profesores de las secciones bilingües españolas de Bulgaria y de Rumanía, así como otros docentes de E/LE a nivel de educación secundaria.

Contamos con la presencia de la editorial SGEL, quien presentó sus últimas novedades en la materia.

El resto del panel de ponentes estuvo integrado por profesores españoles de las secciones de Bulgaria y Rumanía.

Agenda de la sesión de formación de profesores de español



## Plan de formación conjunto

El seminario "Intercambio de experiencias prácticas enseñanza-aprendizaje" se ha desarrollado a lo largo del primer semestre de 2017, habiendo constado de 24 horas de formación presencial. En su organización ha participado el Instituto Cervantes de Sofía y la Universidad de Sofía.

la actividad formativa de los profesores de español en Bulgaria se reanudará en septiembre.

# Actividades de la Consejería de Educación en Bulgaria

## Promoción y difusión de la lengua y cultura españolas

La Consejería de Educación en Bulgaria apoya y participa en las actividades de difusión y promoción de la lengua española en todos los niveles educativos.

La educación secundaria es el nivel en el que la intervención es más directa, a través del programa de Secciones Bilingües. Sin embargo, la intervención y el apoyo también se extienden a otros niveles educativos, primaria y universidad.



El “aula abierta” es una experiencia docente a iniciativa de la profesora de español Darina Tsacheva, de la escuela de primaria “John Atanasov”, de Sofía. Se trata de, como su nombre indica, abrir las puertas de su clase para compartir una sesión con otros profesores, administradores y familias.

El Consejero de Educación, D. César Aja y el Asesor Técnico, D. Pablo Díez, tuvieron la oportunidad de asistir a una de estas sesiones abiertas el día 5 de abril, invitados por la profesora de español, Sra. Tsacheva. La clase abierta, que se desarrolló en español, estuvo orientada a la educación afectivo-sexual y a la igualdad de género.

La clase fue totalmente interactiva y estuvo guiada en todo momento por los propios alumnos, quienes apoyados en una serie de cortos, canciones y gráficos en formato comic

proyectados en la pantalla, fueron resolviendo situaciones y dilemas de la vida cotidiana acerca de la igualdad de género.

## Firma de convenio de colaboración con la Universidad de Sofía

El día 8 de junio se firmó un Acuerdo de colaboración con la Universidad de Sofía "San Climent Ohridski" para el apoyo e implementación del programa de auxiliares de conversación de lengua inglesa en España.

El Acuerdo fue firmado por el Consejero de Educación, Sr. Aja Mariño, y por el Rector de la Universidad, Prof. Dr. Anastas Gerdjikov y tiene una duración de cuatro años prorrogables.

Mediante el Acuerdo se pretende potenciar el programa de Auxiliares de conversación de lengua inglesa graduados en esta Universidad.

Para el próximo curso escolar, 2017-18, serán trece los auxiliares búlgaros que participan en el programa, en escuelas e institutos de varias comunidades autónomas españolas.



El Consejero de Educación Aja Mariño, firmando el Acuerdo con el Rector de la Universidad de Sofía, Prof. Dr. Anastas Gerdjikov



# Actividades de la Consejería de Educación en Bulgaria

## Visita al Instituto 30 Bratya Miladinovi, de Sofía

El Consejero de Educación, Sr. Aja Mariño, acudió a la fiesta de fin de curso del Instituto 30 de Sofía, Bratya Miladinovi el pasado día 12 de junio, invitado por la dirección del centro y su departamento de español, dirigido por la profesora Marcela Pinkova.

Los alumnos realizaron una exhibición de canciones y una pequeña representación teatral en español.

El Bratya Miladinovi ha participado de manera continuada a lo largo de los últimos años en el Concurso Nacional de Teatro escolar en español organizado por la Consejería de Educación y la colaboración e implicación en sus actividades por parte del departamento de español es muy activa.



## Visita al Instituto Dr. Petar Beron, Kyustendil



El pasado día 13 de junio, el Consejero de Educación, Sr. Aja Mariño, visitó el Instituto Petar Beron, situado en la localidad de Kyustendil, muy cerca de la frontera con Macedonia.

El Petar Beron es un centro especializado en programas bilingües en varias lenguas extranjeras, entre ellas el español.

El Consejero acudió invitado por su equipo directivo e hizo entrega de materiales didácticos para el departamento de español.



## Conferencia de clausura, Bucarest, 15-16 junio

El proyecto *Schools: Future Labs* (SFL) se inició a partir del reconocimiento de que las prácticas actuales en el aula con respecto a las materias STEM (ciencias, tecnología y matemáticas) necesitan mejoras y actualización didáctica en las aulas de los niveles educativos de primaria y secundaria. Las lenguas principales del proyecto son el español y el alemán y su enseñanza como lenguas extranjeras también se ha percibido como mejorable. Estas dos cuestiones son las principales áreas sobre el que el proyecto, de tres años de duración, ha trabajado a lo largo de este tiempo.

Se parte, asimismo, de la premisa según la cual la capacidad de comunicarse en un idioma extranjero, así como un interés en los temas STEM, son vitales para las perspectivas futuras de empleo de los estudiantes y para las economías europeas.

SFL ha pretendido ayudar a los estudiantes a despertar su motivación por estos temas a menudo no demasiado bien desarrollados.

A través de un sistema detallado de implementación y evaluación de métodos, en cooperación con expertos educativos e investigadores, el proyecto trató de medir la capacidad de éxito de una metodología de enseñanza ascendente basada en *Action Research* y CLIL. Así las asignaturas de STEM fueron impartidos en tándem con el estudio del idioma para un enfoque integrador de aprendizaje.

El objetivo a largo plazo de SFL se extiende más allá de simplemente implementar y documentar esta nueva metodología. Por el contrario, el objetivo del grupo es inspirar su avance en las instituciones educativas a nivel internacional.

En la conferencia de clausura, celebrada en el Instituto Cervantes de Bucarest los días 16 y 17 de junio asistieron más de 170 personas, entre socios, docentes, estudiantes e invitados de los países socios: Bulgaria, Polonia, Rumanía y Grecia.

El programa ha sido coordinado por el Instituto Goethe de Atenas y en él ha participado también el Instituto Cervantes de Bucarest y la Agregaduría de Educación de Rumanía en representación del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España.





# Celebración de la XV edición del Encuentro Nacional de Institutos Bilingües de Español en Hungría

"Don't cry because it's over; smile because it happened" Dr. Seuss

El fin de semana del 24-25 de Marzo se celebró en Veszprém, la ciudad de las reinas, el XV Encuentro Nacional de Institutos de Bachillerato en Español de Hungría, más conocido como ENIBE que reúne a los siete centros bilingües de español en el país magiar. Este año el Vetési Albert Gimnázium ha sido el organizador y anfitrión del evento.

Dicho encuentro se dividió en dos jornadas. El viernes tuvo lugar el concurso de teatro y cortos con la presencia del Excelentísimo Señor Embajador de España en Hungría, don José Ángel López Jorrín quien destacó los lazos de unión entre ambos países en el marco Europeo de cooperación y ciudadanía, además de animar a los alumnos a seguir con el aprendizaje del idioma de Cervantes.

Por otro lado, la directora del Instituto, doña Szantái Erzsébet, habló sobre la necesidad y conveniencia del aprendizaje de los idiomas para el futuro de la juventud húngara. También dio la bienvenida al evento la vicealcaldesa de Veszprém, Brányi Mária, quien corroboró el compromiso de la ciudad con la enseñanza del español.

Así, tras los discursos y una breve y cómica escenificación por parte de los profesores de la sección, los espectadores gozaron de grandes representaciones teatrales. Hubo una gran variedad de estilos. Hubo adaptaciones de Lorca como *Amor de don Perlinplín con Belisa en su Jardín* de los alumnos de Budapest o *Bodas de Sangre*, de Szeged, magníficamente interpretadas ambas. También pudimos disfrutar adaptaciones de diferentes obras que deleitaron al público, como por ejemplo la versión de la serie *Margarita repelente* de los alumnos de Pécs, o la obra *Caperucienta*, una actualización dramática del clásico cuento a cargo del instituto de Debrecen. También hubo arriesgadas y bonitas puestas en escena como *Alicia en el mundo de los espejos virtuales del instituto de Kecskemét*, que recreaba un chat de amigas, o *9 minutos y 32 segundos*, un particular "Pasapalabra", realizado por los alumnos de Miskolc. El instituto de Veszprém llevó a escena *Me duele el pelo*, una pieza "metateatral" sobre la dificultad de encontrar gente comprometida para realizar una obra dramática.

Por otro lado, el concurso de cortos demostró un alto nivel narrativo y de sentido del humor, pues ese era el tema propuesto. *LOL* de Szeged, *El sentido del Humor de Kornel* y *los demás* de Miskolc, *La Misión* de Veszprém, *Dos rutinas diferentes* de Pécs, *Vacaciones en España* de Budapest y *(Acabar con) El sentido del humor* de Kecskemét, fueron los cortos que consiguieron arrancar muchas sonrisas entre el numeroso público asistente.

Este año, quisimos ahondar en el mensaje de amistad y fraternidad, así la noche del viernes todos los asistentes pudieron, ya en el edificio del instituto, disfrutar de un concierto, de un espectáculo de magia y de una sesión intensiva de Just Dance en el que todos los alumnos pudieron bailar y pasarlo bien de una manera sana y divertida.



El Embajador de España en Hungría, Sr. Fernández Jorrín, destacó los lazos de unión entre Hungría y España en el marco europeo de cooperación y ciudadanía.



# Celebración de la XV edición del Encuentro Nacional de Institutos Bilingües de Español en Hungría

"Don't cry because it's over; smile because it happened" Dr. Seuss

La segunda jornada fue dedicada a diferentes tipos de actividades lúdicas y competiciones en el instituto Vetési Albert. Alumnos y profesores pudieron compartir un inolvidable sábado con el español como telón de fondo. Durante el desarrollo de los diferentes concursos los alumnos pudieron disfrutar también de otras actividades deportivas y culturales entre las que destacó una preciosa exposición cedida por el Instituto Cervantes de Budapest sobre Cervantes y su tiempo: "El retablo de las maravillas".



Los concursos fueron un ejemplo de ilusión, participación y fraternidad entre los alumnos quienes a la vez demostraron un alto nivel de conocimientos y preparación, haciendo muy difícil a los diferentes jurados elegir un único ganador. Hubo concursos literarios para todas las categorías, competiciones de vocabulario y juegos matemáticos para los más pequeños, exposición de cómics y carteles, competición de conversación e incluso de monólogos. Algunos de los concursos como los de monólogo, debate o "Civilización" fueron abiertos al público para que todo el mundo pudiera disfrutar del ambiente y comprobar el alto nivel de preparación de los alumnos. También tuvimos la oportunidad de innovar con nuevas competiciones como por ejemplo con el concurso de "miniclases", patrocinado por el Instituto Cervantes de Budapest, en el que alumnos intercambiaban su rol con los profesores y demostraban su capacidad explicativa y didáctica a la hora de enseñar en español.

Profesores y alumnos siguieron con entusiasmo todos los concursos creando un gran ambiente que se mantuvo hasta la ceremonia de clausura que debía poner fin a estos dos días de convivencia entre alumnos y profesores de todo el país.

En la ceremonia de clausura se repartieron premios para ganadores y también para todos los participantes en los diferentes concursos y competiciones de todos los institutos, quienes recibieron además el reconocimiento de sus compañeros entre aplausos y ovaciones. Finalmente la directora del centro Vetési Albert Gimnázium doña Szantái Erzsébet se encargó de poner fin a tan emocionante acto con un emotivo discurso que acababa con una cita de Gabriel García Márquez y que reflejaba el espíritu de este encuentro: "No llores porque terminó, sonríe porque sucedió..."



*Este evento es de gran importancia para nuestros alumnos, les motiva aprender más y a desarrollar sus destrezas de la lengua española. De hecho, representa un gran esfuerzo de preparación tanto para ellos como para los profesores. Pero el esfuerzo llevado a cabo merece la pena.*

*Finalmente, me gustaría dedicar unas palabras de agradecimiento a todas aquellas personas que han participado en la organización en Veszprém. Indudablemente ha supuesto un arduo trabajo durante muchos meses. Esperamos reencontrarnos en la próxima edición que se celebrará en Pécs.*

**Anita Montvajszki**

coordinadora de la sección bilingüe de español  
Instituto Herman Ottó de Miskolc, Hungría





# TRABAJANDO A PARTIR DE NADA:

## EL NACIMIENTO DE UNA OBRA DE TEATRO EN MISKOLC, HUNGRÍA

Por Germán Bernardo Sacristán,  
coordinador del grupo de teatro

En el grupo de teatro de Miskolc tenemos la costumbre de no utilizar ningún texto, de trabajar a partir de NADA. Este año, nunca mejor dicho, así lo hemos hecho. Me explico:

En septiembre convocamos la típica reunión, para encontrarnos después del verano, empezar a hablar sobre posibles ideas para la obra y enfrentarnos al siempre temido papel en blanco. Cuál fue mi sorpresa cuando al llegar descubrí que los alumnos habían elegido un texto, a todos le gustaban mucho (aunque muy pocos lo habían leído, pero los que lo habían leído habían convencido al resto). Así que el camino estaba claro, así que les pedí los datos del libro para leérmelo.

Título: NADA. Autora: JANNE TALLER (Dinamarca).

-"Nada importa. Hace mucho que lo sé. Así que no merece la pena hacer nada. Eso acabo de descubrirlo".

¡Wowwwwww! Polémico libro, prohibido en algunos países europeos y usado como lectura obligatoria en institutos de otros. Dirigido inicialmente a público juvenil, plantea preguntas trascendentales que no estamos acostumbrados a oír. Aquí un pequeño resumen: **(¡ATENCIÓN SPOILER!)**

Pierre Antón deja el colegio el día que descubre que la vida no tiene sentido. Se sube a un ciruelo y declama a gritos las razones por las que nada importa en la vida. Tanto desmoraliza a sus compañeros que deciden apilar objetos esenciales para ellos con el fin de demostrarle que hay cosas que dan sentido a quiénes somos. Poner las cosas en el montón significa a la vez desprenderse de ellas, así los chicos se van desprendiendo de aquello que más quieren, a la vez que van exigiendo a los demás que se deshagan de sus objetos y pertenencias más preciadas. Así en el montón se van acumulando cosas extrañas, una bicicleta recién comprada, un hámster, una alfombra de rezos, un perro decapitado, el cadáver de un bebé, un cristo crucificado... Al final consiguen que el montón de significado sea un fenómeno de fama mundial y tenga importancia para todo el mundo, excepto para Pierre Antón que sigue pensando de la misma manera: "Nada importa. Hace mucho que lo sé. Así que no merece la pena hacer nada."







## TRABAJANDO A PARTIR DE NADA:

## EL NACIMIENTO DE UNA OBRA DE TEATRO EN MISKOLC, HUNGRÍA

¡Bufff!. En esos momentos tenía claro dos cosas, había que seguir adelante con esta idea ya que era apoyada por todos los alumnos, pero había que despegarse un poco de la línea argumental. Me puse a pensar:

- Desde hace un tiempo tenía la idea de hacer una obra al estilo de un concurso de PASAPALABRA. Este concurso con definiciones de palabras que hicieran referencia a la finitud de nuestra existencia más otras que hicieran reflexionar sobre la forma de vivir de los humanos crearía una atmósfera muy adecuada para nuestro tema.

- El año anterior había estado leyendo piezas breves de José Sanchis Sinisterra, eso hizo que surgiera en mi cabeza una idea similar: Una obra en donde los personajes de teatro empiezan a reflexionar sobre su existencia, existencia que está limitada a la corta duración de la obra.

Estaba convencido de que estas dos ideas y el texto de NADA podrían encajar perfectamente y después de un par de semana enfrentados a este gran puzle pusimos todo en orden:

Unos personajes aparecen en un loco concurso de Pasapalabra, con pruebas hilarantes. Luchan por conseguir premios soñados, hasta que se dan cuenta de que su vida no va más allá de este concurso, así que de repente para ellos nada tiene sentido. Al final una luz de esperanza aparece, al darse cuenta de que hay gente que les está observando y que pueden ayudar a esta gente a encontrar el sentido de su vida.

La estructura argumental de la obra estaba muy clara y en mi opinión era muy sólida:

1º Todo tiene sentido. 2º Nada tiene sentido. 3º Buscando el sentido de la vida.

El texto para nada estaba claro. Fuimos alternando ensayos frente de un papel diciendo palabras que nos evocasen finitud, muerte, tristeza, con ensayos donde nos divertíamos pensando en locas pruebas para este extraño concurso.

Empezamos a trabajar los personajes. Tuvimos una idea, para que hubiera contraste, para que hubiera conflicto: Tras el mensaje apocalíptico, en el que se comunica a los personajes que su vida va a terminar en pocos minutos, diferenciar entre dos tipos de personajes, los que han oído el mensaje y los que no o no lo han entendido. Así mientras unos personajes reflexionan sobre la vida y la muerte, otros continúan felices jugando a este divertido juego.

¡Extraño collage! Teníamos muy claro que la apuesta era arriesgada, la línea que separaba el que nuestra obra tuviera sentido con que fuese algo sin sentido era muy delgada.

Semanas y semanas sin avanzar nada, fue seguida de un Sprint final donde las cosas empezaron a cobrar sentido. Aunque no habíamos realizado ningún ensayo general nos sentíamos preparados para el estreno. Tan solo nos faltaba un pequeño detalle, en la obra debía aparecer un reloj gigante con una cuenta atrás cuyo fin debía coincidir exactamente con el final de la obra, pero la verdad, que no teníamos ni idea de cuánto duraría nuestra obra. A menudo utilizo la máxima “en el teatro, al final todo sale”, así fue, el cronómetro marcó el 00:00 justo en el momento en el que se decía la última frase, dando sentido a todo nuestro trabajo.

Reflexionando me di cuenta de una cosa. Aunque nos habíamos alejado y prácticamente olvidado el texto original. Al final la obra, mantenía la esencia y la misma estructura que el libro y carambolas de última hora habían hecho que la última prueba de Pasapalabra fuera hacer un montón de cosas para dar sentido a la vida y mientras todos los personajes se desvivían por conseguirlo, un personaje, al igual que Pierre Antón, les recordaba que nada de eso tenía sentido.

Siempre nos sentimos orgullosos de que nada es igual que nuestras obras. Este año, nunca mejor dicho.

# EL INSTITUTO BILINGÜE KÁROLYI MIHÁLY DE BUDAPEST, EN UN PROYECTO ERASMUS+



El IES San Roque de Badajoz acoge entre los días 22 y 29 de marzo la primera movilidad de alumnado del proyecto ERASMUS+ KA219 *“Utilización de un SIGWeb para el diseño de rutas en espacios naturales protegidos europeos”* (2016-1ES01-KA219-025550).

A esta primera movilidad han viajado a Badajoz 18 estudiantes húngaros procedentes del Kispesti Károlyi Mihály Magyar-Spanyol Tannyelvű Gimnázium y 25 portugueses de la Escola Secundária Quinta das Palmeiras de Covilhã, que junto a los 18 extremeños del IES San Roque han recorrido el Parque Nacional de Monfragüe y otras localidades de Extremadura.

En las rutas realizadas por la expedición estudiantil se ha utilizado una aplicación para móviles y tabletas creada expresamente para el proyecto, y que puede ser descargada desde <http://mobincube.mobi/HWMME6>. En esta App se irán incluyendo los mapas y otra cartografía creada por cada uno de los socios de proyecto utilizando la tecnología SIGWeb de ArcGIS Online para los espacios naturales protegidos seleccionados en cada país, y que serán visitados por los alumnos en las siguientes movilidades a celebrar el próximo curso en Budapest en octubre y en Covilhã en abril.

Durante la visita a Extremadura también han conocido las ciudades de Cáceres y Mérida, además de la relación de vecindad entre Badajoz y Elvas. Al acto de recepción celebrada en el IES San Roque el jueves 23 acudió Doña Isabel Carballo, del Negociado de Programas Europeos de la Secretaría General de Educación de la Consejería de Educación y Empleo. A continuación, los alumnos participantes en el proyecto, fueron recibidos en el Ayuntamiento de Badajoz por la Concejala de Educación Doña María José Solana quien les dio la bienvenida a la ciudad.

Este proyecto, coordinado por el IES San Roque y financiado por la Comisión Europea a través de los programas Erasmus+, está sirviendo, no solo para cumplir el objetivo de transferencia de innovación educativa en la enseñanza y aprendizaje de la Geografía a través de los Sistemas de Información Geográfica en la nube, sino también para estrechar relaciones entre los tres países y centros participantes. En la organización de esta primera movilidad se ha volcado por completo la comunidad educativa del IES San Roque, tanto profesorado, como familias y personal de administración y servicio, con la idea de potenciar la internacionalización del centro y reforzar las enseñanzas impartidas en él.



# Actividades de la Dirección de Programas Educativos en Turquía

## El Español en el Día Internacional del Colegio Zafer de Ankara

El centro escolar Zafer Koleji de Ankara celebró el 23 de febrero su Día Internacional, durante el cual su profesorado y alumnado de lenguas extranjeras desarrolló un programa de actividades que incluyó la lengua española y la cultura hispana.

El Director de Programas Educativos en Turquía, Javier Menéndez, visitó el colegio para apoyar esta iniciativa y participar en las actividades previstas, que incluyeron concursos sobre el español y la cultura de los países hispanohablantes en un stand preparado por los profesores de español, Óscar Cortés y Ece Coskun, y sus estudiantes. También se mostraron carteles con información sobre el español y las banderas de los países hispanohablantes, material proporcionado por la Embajada de España en Turquía.

Desde la Dirección de Programas Educativos en Turquía queremos felicitar al Equipo Directivo y a los profesores del Zafer Koleji por la excelente labor de promoción y enseñanza de la lengua española que llevan a cabo en este centro escolar.



## Semana del español en el Colegio DEK de Ankara

El Colegio DEK de Ankara celebró del 13 al 17 de febrero su semana del español, durante la cual el alumnado y profesorado de diferentes asignaturas de este centro escolar participaron en actividades cuya finalidad era difundir el conocimiento de la lengua española y de la cultura de los países hispanohablantes. Esta semana del español forma parte del programa de colaboración con centros educativos turcos que desarrolla la Dirección de Programas Educativos en Turquía junto con la Consejería Cultural de la Embajada de España.

En esta ocasión, el Colegio DEK dedicó dos días a España. El 15 de febrero el Embajador de España en Turquía, el Excmo. Sr. D. Rafael Mendivil Peydro, visitó el colegio junto con la Consejera Cultural y el Director de Programas Educativos de la Embajada, quienes asistieron a un programa de actividades que incluyó la interpretación del himno de la alegría en español por parte del coro del centro escolar, lectura de poemas en español, bailes latinos y la actuación del grupo "Duende Flamenco" de Ankara.

El 16 de febrero el programa de actividades incluyó una presentación sobre España por parte de la profesora Charo López Melero para todos los profesores y alumnos del Colegio DEK en el salón de actos del centro escolar, actuaciones de baile latino y un concurso sobre la lengua y cultura española.

Desde la Dirección de Programas Educativos en Turquía, queremos felicitar al Equipo Directivo y muy especialmente a la profesora de español Yvonne Elibol por la excelente labor de promoción y enseñanza del español que se lleva a cabo en este centro escolar.





# Actividades de la Dirección de Programas Educativos en Turquía

## El Español en el Día Internacional del Colegio Jale Tezer de Ankara

El 23 de mayo el Colegio Jale Tezer de Ankara celebró su Día del Español, en el que participó la Embajada de España representada por el Director de Programas Educativos, Javier Menéndez, quien asistió a un programa de actividades que tuvo lugar en el salón de actos del centro escolar, que incluyó actuaciones musicales de alumnos de español, concursos sobre la lengua española y la cultura hispana y una exposición de trabajos realizados por los estudiantes, coordinados por la profesora Aylen Alonso.

Desde la Dirección de Programas Educativos de la Embajada de España en Turquía felicitamos al Equipo Directivo del Colegio Jale Tezer de Ankara y muy especialmente a la profesora Aylen Alonso por la labor de difusión y enseñanza del español que llevan a cabo en su centro escolar.



## Semana del español en el Colegio de la Universidad de Ankara

El 17 de mayo el Colegio de la Universidad de Ankara celebró su Día del Español, en el que participó la Embajada de España representada por la Consejera Cultural, Lucía García Rico, y el Director de Programas Educativos, Javier Menéndez, quienes asistieron a un programa de actividades que incluyó actuaciones musicales, vídeos sobre la lengua española y la cultura hispana realizados por alumnos y una mini obra de teatro basada en la figura de Don Quijote, todo ello con el apoyo y supervisión de los profesores de este centro escolar en el que el Día del Español ocupa un lugar importante en su programación cultural.

Los representantes de la Embajada de España visitaron las instalaciones del colegio acompañados del Equipo Directivo y de la profesora de español, Pelin Alkaya, quien les mostró los trabajos que habían realizado los alumnos con motivo de este Día del Español.



La Profesora Pelin Alkaya, junto con la Consejera Cultural y el Director de Programas Educativos con las banderas de los 21 países hispanohablantes, cedidas por la Embajada de España



# II Encuentro de profesores de E/LE

Ankara, Turquía, 1 de abril

El 1 de abril se celebró el II Encuentro de Profesores de ELE de Ankara, actividad organizada por la Dirección de Programas Educativos en Turquía, el Departamento de Español de la Universidad Técnica de Medio Oriente (ODTÜ) y la Editorial Edinumen, con el patrocinio de la Editorial İNKAŞ. El programa del Encuentro, que tuvo lugar en el Salón de Congresos de la Universidad ODTÜ, constó de dos ponencias, talleres y mesas redondas en las que participaron 39 profesores de español como lengua extranjera de diferentes etapas educativas.

Los temas tratados abarcaron los aspectos prosódicos en el aula adolescente, las inteligencias múltiples en la enseñanza de ELE a niños, las expresiones sociales en la clase de ELE, los problemas de indisciplina, destrezas digitales y estrategias para potenciar la expresión oral.

Desde la Dirección de Programas Educativos en Turquía queremos felicitar a todos los ponentes, todos ellos profesores de español en Turquía, por compartir y promover sus campos de estudio entre sus colegas de profesión y agradecer a todos los participantes el entusiasmo demostrado durante todo el encuentro.



Ponencia inaugural del Encuentro por parte de Alicia de la Antonia



Taller de Yvonny Elibol sobre los problemas de indisciplina en la clase de español

## Jornada E/LE de la Editorial Edelsa en Ankara

El 4 de marzo la Editorial Edelsa, la Editorial Yabancı Yayınlarım y el Colegio DEK de Ankara, con la colaboración de la Dirección de Programas Educativos en Turquía, organizaron una jornada para profesores de español como lengua extranjera, cuyo ponente fue Óscar Rodríguez, asesor didáctico de la Editorial Edelsa y que cuenta con una larga experiencia como profesor de E/LE y en el campo de la formación de profesores.

El taller impartido por Óscar Rodríguez tuvo por título “El componente léxico en la enseñanza de ELE a adolescentes: etapas, factores y estrategias”, en el que participaron 30 profesores que trabajan en centros educativos de Ankara.

La jornada finalizó con la actuación del grupo musical y de baile “Duende Flamenco”.

